

외국인의 한반도 식물 채집행적과 지명 재고(II): Takenoshin Nakai (中井猛之進)

김 휘¹ · 장계선² · 장진성^{2*} · 최병희³

¹목포대학교 응용생명과학부 생약자원전공, ²서울대학교 농업생명과학대학 산림과학부 및 수목원, ³인하대학교 자연과학대학 생명과학과

일본인 식물학자 T. Nakai는 1909년 이후 1940년까지 직접 한반도의 식물채집을 실시하였고 그의 저서 Flora Koreana 이후 한반도 식물 연구의 독보적인 학자였다. 특히, Nakai의 한반도 채집표본은 한반도 식물연구의 중요한 자료로서 활용되고 있다. 그러나, 연구문헌에 언급된 한반도 내 채집지명이 Nakai의 표기방식으로 인하여 정확한 소재지가 불명확하거나 확인되지 않고 있어, 대부분 국내 학자들과 일본 학자들도 Nakai의 표기지명으로는 정확한 지명을 알 수가 없다. Nakai의 채집에 대한 정보가 매우 중요함에도 불구하고 지금까지 채집경로를 정리한 문헌이 없어 본 연구는 Nakai의 한반도 채집경로 및 일정을 정리하였다. 특히, 채집일과 장소를 날짜순으로 정리하였으며 Nakai가 표본레이블에 제시한 한자 지명을 동시에 제시하였다.

주요어: 식물표본, 채집지명, 정태현, E. Wilson, T. Nakai.

19세기 후반부터 20세기 초반까지 많은 외국인들이 한반도를 방문해서 식물채집을 활발하게 시도하였는데, 이런 채집품들이 초기 한반도 식물 연구의 중요한 자료가 되었다(오, 1984; 정 등, 1986). 채집지는 식물의 분포를 밝히거나 식물동정에 참고가 되는 자료로서, 분류학 연구에 중요한 정보임에도 불구하고, 과거 한반도 채집지명에 대하여 정리가 없다. 따라서, 20세기 초까지 한반도에서 채집을 시도한 여러 일본인과 외국인들의 채집기록을 정리해서 지명과 행적에 대해 정리를 하고자 한다.

특히, 기존 문헌(中井, 1914, 1915, 1917a, 1917b, 1918; Nakai, 1909, 1911)에 언급된 한반도 내 지명을 초기에는 우리나라 말로 기재한 반면, 1919년 이후[1919년 8월 12일 제3대 총독 Saito(齋藤實)가 부임한 후], 中井猛之進(Takenoshin Nakai)는 한반도의 채집지명을 일본식 발음으로 기재하였다. 채집지에 대한 정확한 정보가 식물의 분포를 이해하는 중요한 수단임에도 불구하고 우리 지명을 일본식 발음으로 기재하여 당시의 채집지가 현재 정확히 어느

*교신저자 전화: 02-880-4758, 전송: 02-873-3560, 전자우편: quercus@plaza.snu.ac.kr

지역을 의미하는지 모호한 경우가 있다. 또한, Nakai의 채집지에 대한 경로와 채집지에 대한 매우 단편적인 정리로 인해 정확한 기준 표본의 채집지나 혹은 문헌상에 언급된 분포에 대해서 이해하기가 매우 어렵다. 그러나 한편으로는 Nakai가 채집한 표본 레이블에 당시 채집 지명에 대해서 한자로 기록하였기 때문에 문헌에서 언급된 일본식 발음의 로마자화를 추적해서 정리하기가 용이하다. 본 연구는 지명정리의 선행연구로서 Nakai의 채집행적을 우선적으로 정리하고자 한다. Nakai가 문헌에 언급한 다른 일본 채집자들(T. Uchiyama, T. Ishidoya, T. Mori 등)의 행적도 정리가 되면, 국내 지명에 대한 종합적 정리가 가능할 것으로 판단한다 (Nakai, 1909, 1911, 1938, 1939a, 1939b, 1939c, 1941, 1942, 1943).

본 연구는 Nakai가 한반도에서 채집을 시도한 1909년부터 1940년까지 채집 기록을 정리하였다.

재 료 및 방 법

이우철교수가 1984년도에 東京大學 방문교수로 동경대 표본관 소재 한반도 채집 표본을 조사한 기록과 Nakai의 발표 연구 논문(아래 인용 참고)에 언급된 채집기록을 모두 모아 연도별로 정리하였다. 특히, 이우철교수의 자료는 Nakai의 한반도 전 채집기록을 모두 망라한 것으로 매우 방대하고 자세한 사적 자료가 된다. 주로 Nakai의 문헌중 朝鮮森林植物編(中井, 1930, 1932, 1933, 1936, 1939)과 식물상 조사보고서(中井, 1914, 1915, 1917a, 1917b, 1918, 1919, 1935, 1941)를 참고하였다. 이중 朝鮮森林植物編의 22권중 지명에 대한 기록과 지명 혹은 채집번호는 1-17輯에는 기재되지 않아(1917년-1928년까지) 참고할 수 없었고, 18-22輯(中井, 1930, 1932, 1933, 1936, 1939)에서 일부 채집번호, 장소 혹은 날짜 등이 제시되어 이에 대한 자료를 활용하였다.

또한, 국립수목원에서 두 권으로 편집(정과 이, 2005a, 2005b)한 Nakai의 植物學雜誌(The Botanical Magazine of Tokyo) 문헌에서 1권은 Notulae ad plantas Japoniae et Koreae 문헌 33개(1911-1926년까지)와 2권은 16개 문헌(1927-1935년까지)을 검토하였다. 이외에 植物研究雜誌(The Journal of Japanese Botany)에 발표된 문헌 중 한반도에 대한 언급이 많았던 문헌(Notulae ad Plantas Asiae Orientalis: Nakai, 1938, 1939a, 1939b, 1939c, 1941, 1942, 1943)을 선별해서 검토하였다. 또한, 노봉, 지리산, 금강산, 속리산, 울릉도, 백두산의 경우는 Nakai 식물상 문헌(위 인용참조)을 근간으로 다시 재정리를 하였다. 지리산, 울릉도와 금강산의 경우는 비교적 레이블과 문헌 기록이 일치하여 별다른 문제는 없었지만 속리산의 경우는 레이블의 정보가 다소 부족해서 문헌과 대조해서 채집경로를 재구성하였다.

정리된 채집지명은 Google에서 제공하는 지도를 이용하여 날짜와 장소를 입력하여 정리하였고 일부 Nakai 자신이 제시한 금강산, 울릉도 등의 지도를 활용해서 직접 날짜 등을 기재하였다. 채집날짜를 중심으로 정리한 관계로 채집 날짜가 기록되지 않은 경우에는 전후 채집 지명을 보고 이동, 혹은 휴식으로 간주하여 정리하였다. 특히, 이런 추정은 설명 옆에 별표(*)

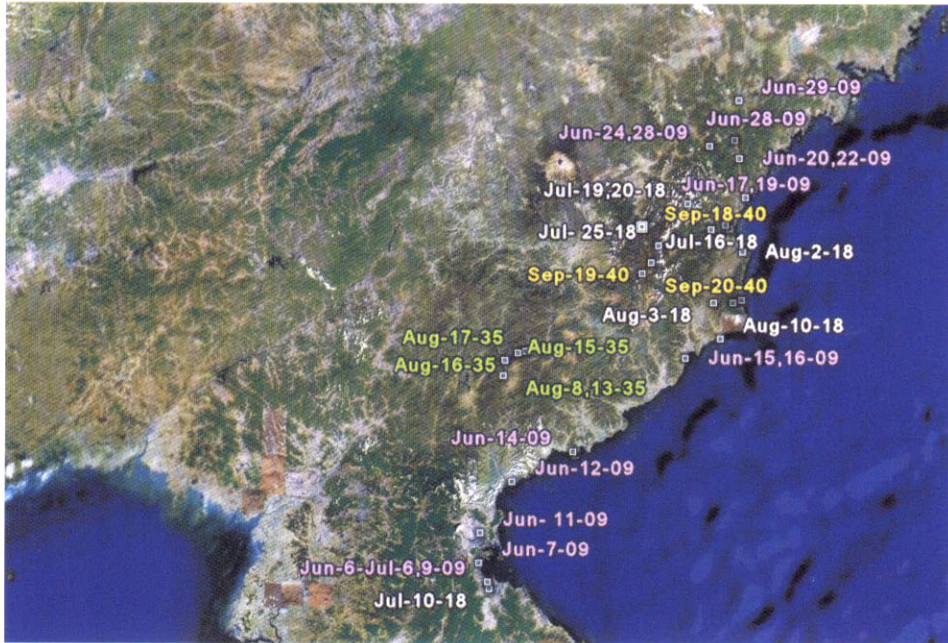


Fig. 1. Routes of collection to Northeastern Korea (Years 1909, 1918, 1935, and 1940, Date mm-dd-yy)

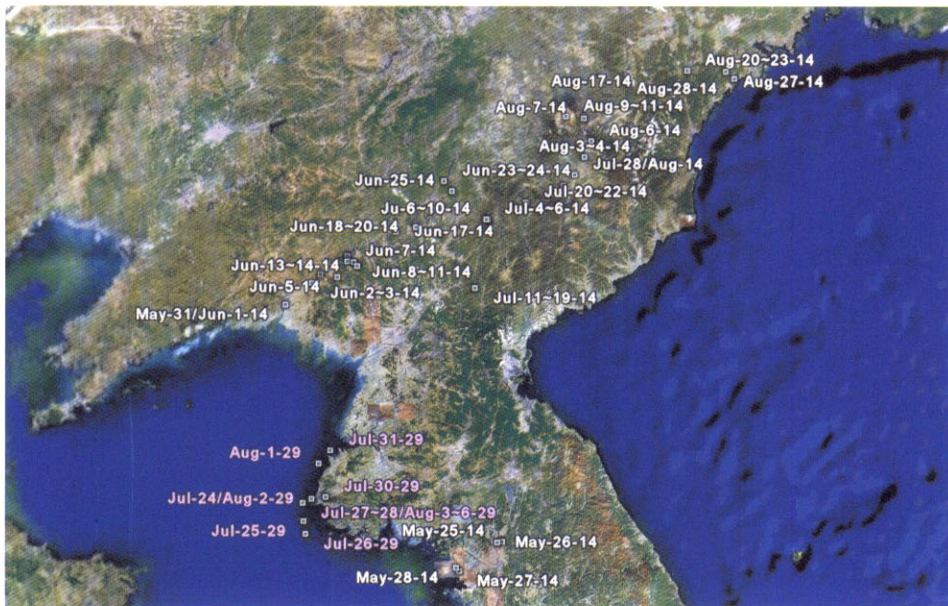


Fig. 2. Nakai's trip routes to North Korea (Years 1914, 1915, and 1929, Date mm-dd-yy)

를 첨가하였다.

북한의 경우는 1945년 이후 많은 행정지명이 바뀌고 또한 도와 군 이름의 급격한 변화 때문에 Nakai가 기재한 지명을 그대로 활용할 수밖에 없었다. 기재된 지명 확인을 위해 활용된 지도로는 지리부도(박 등, 2002)와 국토지리정보원(<http://www.ngi.go.kr>)에서 제공하는 대한민국전도 등을 참고하였다.

결 과 및 토 의

中井猛之進(Takenoshin Nakai)의 한반도 첫 채집은 나이 27세인 1909년 부산에서 출발해서 배편으로 함경남도 원산에 도착한 후 실시한 함경남북도의 6월 채집이다. 그의 Flora Koreana I과 II는 기존에 다른 채집자들에 의해 확보된 표본을 근간으로 작업한 내용이며, 이 책을 완성한 후에는 Nakai 자신이 직접 한반도를 돌면서 채집을 시작하였다. 그의 한반도내 채집은 1909년에서 1940년까지 18번 시도되었으며, 대부분 여름철에 국한 된다(Hara, 1953). 1913년 제주도 채집, 1928년 남해안 채집만 4월 말에 시작한 반면, 대부분 5월말 혹은 6월에 시작하였다.

한반도 주요 채집: Nakai의 한반도 내 주요 장기 채집은 1909년 6-7월의 함경남북도 채집, 1913년 6-8월까지 제주도와 지리산 채집, 1914년 6-8월에 걸쳐 실시한 평안북도, 함경남북도 채집, 1916년의 강원도 금강산 채집, 1917년 6월, 10-11월의 울릉도 및 제주도 채집, 1918년 7-8월의 함경북도 채집, 1919년 7월에 경북과 충청북도 채집, 1928년 남해안 채집, 1932년 7-8월의 황해도 지역 채집 등 9번의 주요 채집을 꼽을 수 있다. 특히 그의 채집 기록을 보면 1909년에서 1919년까지 약 10년간(27세에서 37세까지)은 한반도내에서 매우 많은 표본을 채집한 기록이 남아 있다.

Nakai의 긴 채집 여행의 날짜는 정확한 여행기간이 될 수 없는 것이 Nakai가 식물을 채집하지 않은 날짜는 알 수가 없고 또한, 서울로 돌아온 날짜에 대한 기록이 없기 때문에 전체 일정보다는 다소 짧은 일수로 추정됨을 이해해야 한다. 1909년 채집은 약 20일, 1913년 약 80일, 1914년 약 100일, 1915년 약 28일, 1916년 약 50일, 1917년 울릉도 채집 약 32일, 제주도 약 10일 채집기록이 있다. 1918년에는 약 40일, 1919년에는 약 20일, 1921년에는 약 36일, 1928년에는 약 42일, 1929년에는 약 15일 정도였다. Nakai의 한반도 최장 채집 기간은 32살이었던 1914년 경기도 광릉에서 시작해서 평안남도, 평안북도, 함경남도, 함경북도를 거쳐 서쪽에서 동쪽으로 채집한 100일 채집여정으로 추정된다.

Nakai가 한반도에서 채집한 기록이 없는 시기는 1911년과 1912년, 1920년이며 특별한 이유는 알려지지 않았다. 1923년-1925년 3년간은 G. Koidzumi와 함께 유럽에서의 문헌조사를 위해 한국을 방문한 적이 없으며, 1933년 오늘날의 내몽고와 흑룡강(黑龍江)인 熱河지방(Rehe



Fig. 3. Nakai's trip routes to southeastern and southern Korea (Years 1921 and 1928, Date mm-dd-yyyy)



Fig. 4. A trip to Island Jeju (Year 1913, Date mm-dd-yyyy)

region, Jehol)에 M. Honda, M. Kitagawa와 같이한 채집 여행과 1938년 중국 북경 출장으로 한국 방문이 없었다. 1926년과 1927년에는 산발적인 1-2개의 채집 기록이 한반도에 있지만 Nakai 자신이 당시 활동한 기록에 대해서는 확인이 되지 않는다. 1941년 7월 21일에 서울 南山에서 채집기록이 있지만, 본인이 직접 채집하여 기록한 표본으로 판단하기 어렵다. 그 이유는 그 해 동경대 교수로서 정년퇴임을 하고 인도네시아 보골식물원 원장으로 떠났기 때문이다.

채집 표본의 번호기재: Nakai의 채집번호는 시기별로 번호차이가 나서 번호를 보고 대충 어느 곳에서 채집을 하였는지 추정이 가능하지만 정확하게 날짜와 번호 순서가 정확하게 일치하지 않아 어떤 방식으로 번호를 붙였는지는 추정하기 어렵다(정과 이, 2005a, 2005b; Nakai, 1938, 1939a, 1939b, 1939c, 1941, 1942, 1943). 아마도 채집후 정리하면서 채집번호를 부여하지 않았을까 추정하는데, 그 이유는 동일종끼리는 다른 지역에서 채집되었어도 유사한 번호가 공유되는 것을 보면 이런 추정의 타당성을 가진다. 한반도에서의 채집이 거의 마무리 단계인 1940년에 번호가 19,000이 되며 각 연도별 표본 번호를 추적해 보았을 때 꾸준히 상승하는 것을 보면 모두 한반도에서 채집된 표본 번호로 추정된다.

연도별 채집 번호를 보면 숫자가 정확히 일치하지는 않지만 일반적으로 1915년은 2,000-3,000번, 1916년은 5,400-6,000번, 1917년은 울릉도에서는 4,500-5,000번, 제주도는 6,000-6,500번, 1918년은 6,900-7,500번, 1919년은 7,500-8,200번, 1921년에는 9,500-10,500번, 1928년에는 12,500번까지, 1929년에는 14,000번까지, 1930년에는 14,500번까지, 1935년에는 15,800번까지, 1936년에는 17,000번까지, 1939년에는 18,500번까지, 1940년은 19,000번이 된다. 이 숫자를 보면 대개 장기 채집중임에도 불구하고 1,000점의 번호를 넘지 못함을 알 수 있다. 이는 복제표본 수(대개 동일 표본이 2-3개 발견되는 것을 고려해서)를 합치면 한 채집여행당 약 3,000여점의 표본이 되었을 것으로 추정된다.

한반도에서 Nakai가 채집한 표본은 전체 몇 점인지 가능하기 어렵지만 채집번호로 유추하였을 때에는 약 2만여점이 넘을 것으로 추정한다. 만약 복제표본(duplicates)까지 포함한다면 아마 5만점은 족히 넘었을 것으로 추정한다. 아마도 Nakai의 일본 채집에 대한 표본 번호를 추적한다면 보다 정확한 숫자를 추정할 수 있지 않을까 판단된다.

채집과 관련한 식물상 보고: Nakai 채집 기록중 채집지와 식물상 논문을 비교해 보면 대부분 2-3년내에 채집을 완료한 후 모두 식물상 목록을 정리해서 발표하였다. 즉, 제주도와 완도 그리고 지리산은 1913년 조사, 노봉과 백두산은 1914년에, 금강산은 1916년에, 울릉도는 1917년에, 속리산은 1934년에 조사를 하였는데, 발표는 1914년(1년후)에 제주도/완도보고서(中井, 1914)를, 1915년(2년후)에는 지리산 보고서(中井, 1915)를, 1917년(3년후)에는 노봉과 백두산 보고서를, 1918년(2년후)에는 금강산 보고서(中井, 1918), 1919년(2년후)에는 울릉도 식물상을, 그리고 1935년(1년후)에 속리산 식물상(中井, 1935), 1941년(1년후)에는 함경북도 대택 지역(中井, 1941)의 식물상을 보고하여 그의 부지런한 노력을 엿볼 수 있다.

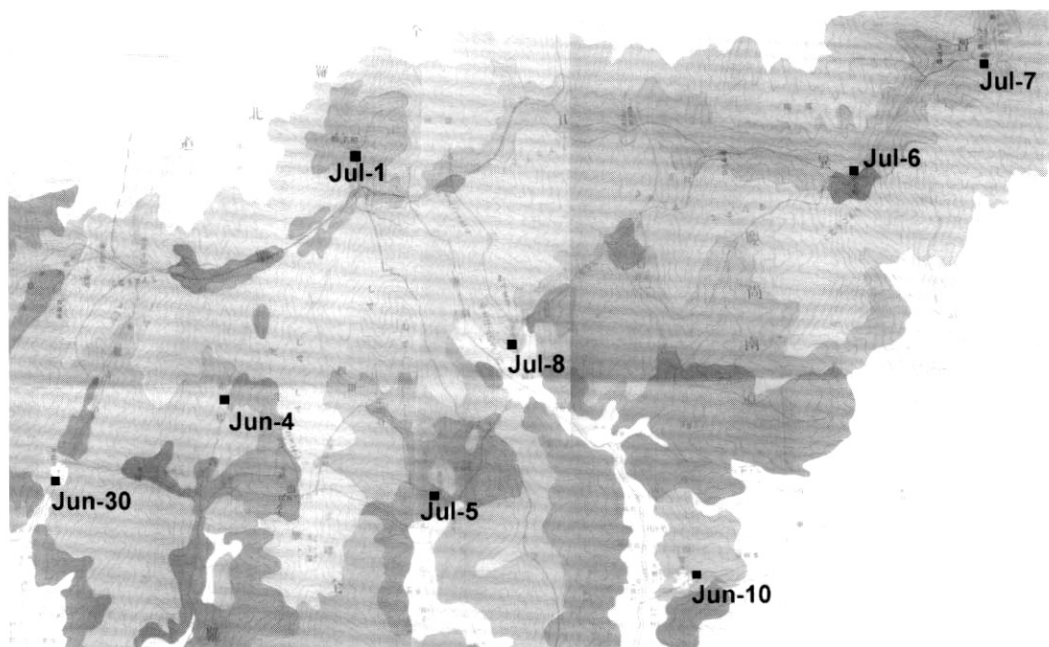


Fig. 5. A trip to Mt. Jiri-san (Year 1913, Date mm-dd-yyyy)

정태현과 동행한 채집: 鄭台鉉은 1883년생으로 1882년생인 Nakai와 한살 차이로서 비슷한 연배였다. 당시, 정태현은 Nakai와 많은 장소를 같이 채집하였기 때문에, 정태현의 채집기록(정, 1968)은 Nakai의 채집 장소를 점검하는데 간접적인 도움이 된다. 정태현의 채집과 Nakai의 채집장소가 일치하는 것은 1913년부터인 것으로 확인된다. 즉 제주도, 완도와 지리산 조사가 처음이다. 이후 1914년에 평안북도, 함경남도과 함경북도 채집(백두산, 비래봉, 노봉, 강계, 창성 등), 1915년에 평남 진남포 채집, 1916년 금강산 채집, 1917년 울릉도와 제주도 채집, 1918년 함경북도 채집(주울온면, 명천), 1919년 충남북의 계룡산과 단양채집, 1921년 전남 진도 채집, 1928년 경남과 전남 채집, 1929년 황해도 채집, 1934년 충북 속리산 채집, 1935년 함경남도 채집, 1936년에는 설악산 채집을 동행한 듯 하다. 그 이후에도 1939년에는 가야산, 1940년에는 함북 대택 채집에도 같이 채집활동을 하여, 결국 거의 Nakai의 한국 채집에는 빠지지 않고 같이 동행한 것으로 기록되어 있다(정, 1968). 문헌에서 Nakai는 정태현을 초기에는 통역사(中井, 1918), 후기에는 기수(技手: 공무원의 직급에 해당)(中井, 1941)라고 지칭하고 있다.

E. Wilson과 동행한 채집: Nakai의 채집여정에는 정태현도 일부 언급하였지만 Wilson의 채집 여정이 포함된다. 1917년 채집 중 5월에 수원 지역을 조사하였지만 정확한 날짜는 기재하지 않아 확인할 수 없고, 아마도 포항으로 가는 길에 수원을 거쳐 갔던 것으로 추정한다.

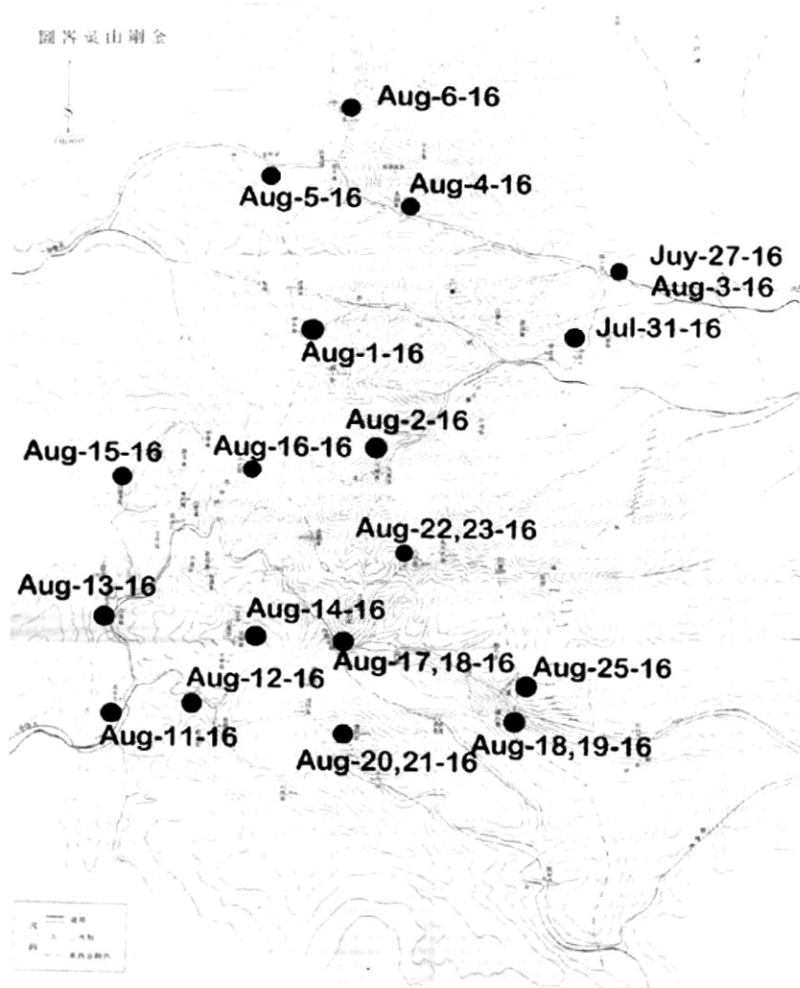


Fig. 6. A trip to Mt. Kumkang-san (Year 1916, Date mm-dd-yy)

당시 같이 동행하였을 것으로 추정되는 Wilson의 채집기록에 의하면 5월 24일로 기록되어 있다. Wilson과 같이 실시한 울릉도 채집은 Wilson의 채집품 기록에서도 5월 30일, 6월 3일, 6월 5일 등이 남아 있어(http://cms.huh.harvard.edu/databases/specimen_index.html) Nakai의 채집 일자 및 지명과 일치한다. 그러나 Nakai는 울릉도를 약 30일간 채집하였지만(6월 22일 까지) Wilson의 경우는 6월 17일부터 8월 26일까지 평안북도와 함경북도에서 채집한 기록이 남아 있다. 같은 해 제주도의 경우 Nakai가 10월 28일부터 11월 5일까지 약 10일 정도 채집을 하였고, Wilson 역시 10월 31일 구상나무 채집기록이 남아 있어 서로 채집일자가 일치하고 있다(당시 신종기재 한 구상나무를 채집함). 1918년에는 Nakai의 경우 경기도 북부 지역을

_index.html).

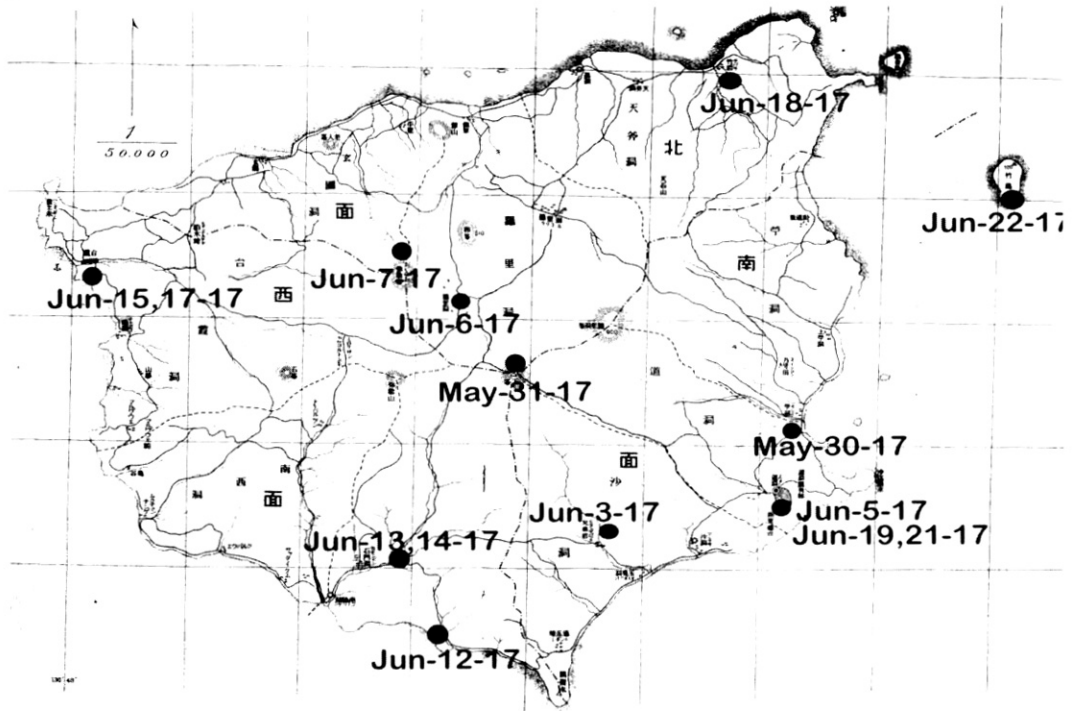


Fig. 7. A trip to Island Ullung (Year 1917, Date mm-dd-yy)

조사한 후 약 3일후 원산에 도착한 것을 보면 경원선 철도(1914년 개통)를 이용한 것으로 판단된다. 주로 함경북도 채집으로서 종성군 주을은면, 판모봉, 설령, 칠보산 지역 등을 약 40일간 채집한 기록이 있다. 그러나, Wilson의 채집품을 보면 당시 7월과 9월의 강원도 금강산과 9월 24-26일의 서울의 북한산과 경기도 수원 의 일부 지명이 나오며, 따라서 이 시기에 Nakai와 같이 동일 지역을 채집한 것 같지 않다(<http://cms.huh.harvard.edu/databases/specimen>)

연도별 채집 일정 정리: Nakai 자신이 기록한 채집 기록을 종합하여 간략하게 연도별로 정리하였고 자세한 날짜별 정리는 Appendix에 제시하였다.

<1909년 채집> 함경남북도 채집으로서 주로 원산지역을 중심으로 북쪽으로 이동하면서 성진, 청진, 무산령을 약 35일간 조사하였다. Nakai의 한반도 첫 채집이 된다.

1910-1912년 한반도 채집이 없었다.

<1913년 채집> 제주도-지리산을 조사한 해였다. 제주도로 가기 위해 당시 부분 개통된 호남선을 타고 현재 익산(이리)에 내려 전북, 전남의 지역(백양산)을 거쳐 목포에서 제주도로 향한다. 약 40일을 제주도 채집, 15일을 지리산 채집을 시도하였다. 전체 채집 일수는 약 80일이 된다. 제주도는 한라산을 3회 정도 올랐고 해안가를 따라서 시계 방향으로 섬을 일주한 기록이 있다. 지리산은 주로 구례 화엄사를 통해 올라 반야봉-세석-천왕봉 지역을 답사했고 하동으로 내려온 기록이 있다. 지리산 채집에 있어서는 명확하게 지명을 기재하지 않아 정확한 채집지가 규명되기 어렵지만 中井(1915)의 기록과 간간히 기록한 지명으로 유추해 보면 반야봉을 오른 후 직전계곡으로 내려왔다고 하는데 지금의 피아골 지역을 말하며 연곡사를 내려와 당치를 넘어 칠불암으로 다시 산을 오른 듯 하다. 능선인 벽소령에서는 다시 의신계곡이라는 지역인 삼정-의신 지역을 조사한 후 다시 능선으로 올라와 세석을 거쳐 천왕봉을 오른 듯 하다. 하동으로 내려온 후 다시 구례로 이동해서 천은사와 신양치(지금의 성삼재)라는 지역을 조사하였다.

<1914년 채집> 평안북도-함경남도-함경북도 채집을 한 시기로서 약 100일간의 장기 채집이 된다. 경기도 광릉에서 출발해서 인천을 들러 신의주로 이동하였고 신의주에서 창주군, 벽동군, 강계군, 장진군, 삼수, 혜산을 거쳐 포태산, 백두산 등정을 하였다. 함경북도 용기에서 채집지명이 종료가 된다. 이 기간에 채집된 표본이 신분류군의 기준표본으로 지정된 경우가 매우 많다.

<1915년 채집> 평안남북도에 밤나무 조사로 대부분 약 30일간의 여정인데 경기도 북부 지역을 조사하였지만 약 3일간은 수원 광교산, 화산 등지를 조사하고 육로로 황해도를 거쳐 평안북도와 평안남도를 조사하였다.

<1916년 채집> 강원도 금강산 지역을 채집한 시기인데 처음에는 해금강과 외금강 지역을 조사하였다. 외금강중 군선대가 있는 현재의 가느골이라는 계곡과 구룡련의 옥류동 계곡 두 군대를 조사하였다. 온정리에서 만물상, 오봉산, 온정령을 통해 임도로 내금강의 말휘리로 이동한다. 내금강 지역에서는 장안사 근처를 며칠 조사한 후 표훈사로 이동한다. 표훈사를 기점으로 망군대를 조사하고 다시 내원통암을 거쳐 반암에 간다. 반암에서는 마가연으로 이동하며 이곳에서 내무재령 계곡으로 향한다. 특히 이 두 길 사이에 비로봉을 올라 정산 부근의 식생을 기록한다. 내무재령을 거쳐 칠보대를 통과해서 유점사가 있는 신금강에 도착한다. 유점사를 기점으로 은선대와 미륵봉을 조사하고 다시 유점사로 돌아온 후 옥룡굴, 경후봉으로 이동을 하였다. 기록에 의하면 장군봉이 언급되지만 당시 옥룡굴에서 일출봉, 월출봉, 대잠암 등을 바라보는 곳까지만 갔고(사진기록이 남아있음) 대장봉까지 직접 올라가지는 않은 듯 하다. 이후 원산을 거쳐 서울로 이동한 것으로 추정한다. 채집 기간은 약 45일이 된다.

<1917년 채집> 5월에 수원의 수원고등농림학교와 화성의 화산(지금의 용주사)지역을 조사하고 울릉도에서는 약 20일 여행을 하였다. 5월 30일부터 울릉도에서 채집을 시작하여, 도동과 저동을 채집하고 약 3일 동안 상봉(지금의 성인봉)을 건너 맞은편 나리동까지 다녀온다. 도동에서는 시계방향으로 통구미, 남양동, 태하동/마암치, 현포-죽암-추산 등의 지역을 조사한다. 그 이후 죽도(竹島)라는 곳을 방문하는데 이곳은 현재 대섬이라는 울릉도 근처의 작은 섬

으로서 독도와는 무관하다. 당시 Wilson의 기록을 보면 Nakai가 울릉도에서 채집하는 후반부 때인 6월 17일 평북 지역을 채집한 기록이 있는데 아마도 Wilson은 Nakai와 헤어져 먼저 육지로 이동한 듯 하다. 제주도의 경우는 10월 28일부터 11월 5일까지 약 10일 정도 채집을 하였다. Wilson과 역시 같이 채집한 기록이 있다.

<1918년 채집> 경기도 북부 지역을 조사한 기록후 약 3일후 원산에 도착한 것을 보면 경원선 철도(1914년 개통)를 이용한 것으로 본다. 주로 함경북도 채집으로서 중성군 주을온면, 관모봉, 설령, 칠보산 지역등을 채집하였다. 약 40일간의 채집 기록이 남아 있다.

<1919년 채집> 충청북도 향나무 조사를 실시하였다고 기록에 남아 있는데 경북 대구, 충남 계룡산, 충북 단양군, 경기도 이천 등에서 채집하였다. 약 20일 정도의 비교적 짧은 채집 여정이었다.

1920년 자바, 실론, 보닌섬, 北海道 채집으로 한반도 채집이 없었다. 당시 Nakai의 나이가 38세였다.

<1921년 채집> 주로 전라남도 채집으로서 목포 유달산, 무안군, 진도, 해남 대둔산 및 보길도 등지를 약 25일 조사하였다. 8월 5일 Tsushima에서 채집한 기록이 남아 있는데 문헌(Nakai, 1952)에서도 확인하였다.

1922년 한반도 채집이 없었다. 특별한 이유는 알려져 있지 않다.

1923-1925년 약 3년간 유럽에 G. Koidzumi와 문헌 조사로 여행을 다닌다.

1926-1927년 역시 한반도 채집이 없었다. 1922년에서 1927년의 약 5년동안 한반도 채집 기록이 없다.

<1928년 채집> Nakai 자신도 46세가 되는 해로, 40일 이상의 남해안 채집이며 이는 한반도에서 마지막 장기 채집여정으로 기록되어 있다. 부산에서 시작해서 거제도, 진해, 통영, 남해, 여수, 거문도, 완도를 조사하였다. 서울로 올라오면서 보성과 장성의 백양산을 들렀다. 서울에 돌아온후 약 10일후에는 평남 양덕의 양덕임업시험장에 다녀온다.

<1929년 채집> 1929년 이후부터는 급격하게 긴 여행 채집보다는 10여일의 짧은 채집이 대부분을 차지하였다. 이 해에는 황해도 채집을 주로 시도하였다. 몽금포, 백령도, 대청도, 장산곶, 석도, 속도 등 약 14일 이내의 짧은 채집이었다. 4월과 8월에 각각 청량리(현재 국립산림과학원, 구 청량리 임업시험장으로 추정)에서 채집한 기록이 남아 있다.

<1930년 채집> 강원도 평강군의 검불량, 함경남도 삼방 지역을 약 5일간 조사하였고 9월에는 약 10일간 경기도 광릉 지역 (죽엽산 포함)을 조사하였다.

1931년 한반도 채집 기록이 남아 있지 않다

<1932년 채집> 문헌에는 한반도 남부의 식생 파괴가 된 지역을 조사(Nakai, 1952)하였다고 하지만 대신 황해도 채집기록이 남아 있다. 여기 기록된 채집 일자(거의 1929년 채집날짜와 장소가 일치하여 아마도 1929년 채집 기록을 오기제한 것이 아닌가 추측하지만 여전히 많은 표본들이 1932년으로 기록되어 있어 본 논문에서도 누락하지 않고 같이 제시하였다. 1929년은 Nakai 자신이 직접 황해도를 채집하였다고 기록(Nakai, 1952)하고 있어 1929년에 황해도를 방문한 것은 확실하다.

1933년 蒙古지역 채집으로 한반도 채집이 없었다.

<1934년 채집> 이 해에는 주로 속리산 채집이 주를 이룬다. 속리산에서 약 7일간 채집이 있었고, 남쪽으로 이동해서 약 3일간 전남 광양의 백운산 지역을 조사하였다.

<1935년 채집> 11일간 함경남도의 부전고원, 운선령, 차일봉, 북수백산 등의 지역을 조사하였다.

<1936년 채집> Nakai의 기록(1952)과 오(1984)의 문헌에서는 1937년에 강원도 금강산과 설악산을 조사한 것으로 되어 있으나 표본 채집기록은 1936년으로 정리되어 있다. 금강산중 천불산을 약 4일간 조사한 기록이 있으며 설악산으로 이동해서 6일간 외설악 지역을 조사하였다.

<1937년 채집> Nakai의 기록과는 달리 주로 경남 함양군쪽의 지리산 지역(백무동계곡으로 추정)을 조사한 것으로 기록되며 약 6일간 채집하였다.

1938년 한반도 채집이 없었다.

<1939년 채집> 함경북도 무산에서 4일간과 경상남도 가야산에서 4일간 채집을 하였다.

<1940년 채집> 한반도에서 마지막 채집으로 기록된다. 함경북도 채집으로서 무산군의 백암, 대택, 장지, 도내 지역등을 조사하였고 부령지역까지 이동한 기록이 있다. 이때가 Nakai 나이 58세가 된다.

Nakai는 60세인 1942년에 은퇴하고 일본의 태평양전쟁기간중 점령지인 네델란드령 자바섬(현재 인도네시아)의 보골식물원(Kebun Layar Bogor)의 원장으로서 역할을 수행하였다(Bogor Botanic Garden, 2006). 특히, 점령군인 일본군에 의한 수목벌채로부터 식물원을 보호한 노력이 있는 것으로 알려져 있다. 그리고 10년후인 1952년에 생을 마감하였다.

감 사 의 글

본 연구는 환경부 차세대핵심환경기술개발사업의 연구비 지원(과제 번호 052-041-026)으로 수행되었습니다. 본 연구 자료를 수집한 이우철 교수님이 흔쾌히 자료를 공개해 주신 것에 감사드리며, 또 이를 모두 사진으로 찍어 정리해서 주신 충북대학교의 오병운 교수님에게 거듭 감사드립니다. 또한, 여러 관련 문헌을 복사해서 보내주신 東京大學의 J. Murata박사와 권수현양, 그리고 전남대학교의 임형탁 교수님에게 감사드립니다.

인 용 문 헌

- Bogor Botanic Garden. 2006. <http://www.bogor.indo.net.id/kri/a.htm>
- Hara, H. 1953. Takenoshin Nakai 1882-1952. Bot. Mag. (Tokyo) 66:1-4.
- Nakai, T. 1909. Flora Koreana I. Jour. Coll. Sci. Imp. Univ. Tokyo 26:1-304.
- _____. 1911. Flora Koreana II. Jour. Coll. Sci. Imp. Univ. Tokyo 31:1-573.
- _____. 1938. Notulae ad Plantas Asiae Orientalis (VI). J. Jap. Bot. 14:734-751(in Latin with Japanese explanation).
- _____. 1939a. Natural varieties of *Galium boreale* and *Galium verum* found in East Asia. J. Jap. Bot. 15:339-353(in Latin with Japanese explanation).
- _____. 1939b. Notulae ad Plantas Asiae Orientalis (IX). J. Jap. Bot. 15:523-541(in Latin with Japanese explanation).
- _____. 1939c. Notulae ad Plantas Asiae Orientalis (X). J. Jap. Bot. 15:672-692(in Latin with Japanese explanation).
- _____. 1941. Notulae ad Plantas Asiae Orientalis (XV). J. Jap. Bot. 17:1-17(in Latin with Japanese explanation).
- _____. 1942. Notulae ad Plantas Asiae Orientalis (XXII). J. Jap. Bot. 18:601-619(in Latin with Japanese explanation).
- _____. 1943. Notulae ad Plantas Asiae Orientalis (XXIX). J. Jap. Bot. 19:361-380(in Latin with Japanese explanation).
- _____. 1952. A synoptical sketch of Korean Flora. Bull. Sci. Museum Tokyo 31:1-152.
- 박영한, 이희열, 노혜경, 박선희, 정재환, 최광언, 함영식, 서대석. 2002. 고등학교 지리부도, 성지문화사, 서울.
- 오수영. 1984. 한국의 유관속식물분류학에 관한 사적연구 (I). 경북대학교 논문집 38:17-197.
- 정승신, 이유미 (편집). 2005a. 식물기재문 자료모음집 I. (다케노신 나카이의 한국식물 라틴어 기재). Notulae ad Plantas Japoniae & Koreae (I-XXXIII). 국립수목원, 포천, 경기.

- 정승선, 이유미 (편집). 2005b. 식물기재문 자료모음집 II. (다케노신 나카이의 한국식물 라틴어 기재). *Notulae ad Plantas Japoniae & Koreae* (XXXIV-XLVIII). 국립수목원, 포천, 경기.
- 정영호, 최홍근, 선병윤, 정영철, 김기중. 1986. 관속식물연구사. 정영호, 한국식물분류학사개설. Pp. 1-190. 아카데미서적, 서울.
- 정태현. 1968. 식물채집 일평생. 세대 6:246-250.
- 中井猛之進. 1914. 濟州道並莞島植物調査報告書. 156pp. 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1915. 智異山植物調査報告書. 98pp. 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1917a. 白頭山植物調査. 77pp. 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1917b. 朝鮮鷲峰植物調査. 77pp. 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1918. 金剛山植物調査書. 204pp. 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1919. 鬱陵島植物調査書. 874pp. 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1930. 朝鮮森林植物編 18輯 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1932. 朝鮮森林植物編 19輯 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1933. 朝鮮森林植物編 20輯 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1935. 忠北俗離山の一瞥. 朝鮮山林會報 16(122):11-33.
- _____. 1936. 朝鮮森林植物編 21輯 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1939. 朝鮮森林植物編 22輯 朝鮮總督府, 朝鮮總督官房總務局印刷所, 京城.
- _____. 1941. 咸鏡北道 大澤と 醬池との 植物. 朝鮮山林會報 22(190):6-16.

Appendix. The routes of plant collection in Korea from 1909 to 1940 by T. Nakai.

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
03-Jun-1909~05-Jun	慶南 釜山/龍頭山	Gyeongsangnam-do, Busan / Yongdusan
6-Jun-1909	咸南 元山	Hamgyeongnam-do, Wonsan
7-Jun-1909	咸南 元山 北方 海岸 / 德源 火田 / 市立小學校附近	Hamgyeongnam-do, Wonsan, northern beach / a slash-and-burn field of Deokwon / near Silip elementary school
8-Jun-1909	咸南 元山, 德源/ 咸南 北三里 望賊山/ 北貳里 / 西方一里	Hamgyeongnam-do, Wonsan and Deokwon / Hamgyeongnam-do, Buksam-ri, Mangjeoksan / Buki-ri / Seobang-1-ri
9-Jun-1909	咸南 元山-鎮江*	Hamgyeongnam-do, Wonsan-Jingang*
10-Jun-1909	咸南 鎮江 (火田地帶)	Hamgyeongnam-do, Jingang (a slash-and-burn field)
11-Jun-1909	咸南 鎮江 鎮岩峯 - 永興	Hamgyeongnam-do, Jingang, Jinabong - Yungheung
12-Jun-1909	咸南 永興 - 興南 *	Hamgyeongnam-do, Yeongheung - Heungnam *
13-Jun-1909	咸南 定平郡 興南 西湖津 薪島	Hamgyeongnam-do, Jeongpyeong-gun, Heungnam, Seohojin, Sindo
14-Jun-1909	咸北 新補 - 城津	Hamgyeongbuk-do, Sinpo - Seongjin
15-Jun-1909~16-Jun	咸北 城津	Hamgyeongbuk-do, Seongjin
17-Jun-1909~19-Jun	咸北 清津	Hamgyeongbuk-do, Cheongjin
20-Jun-1909~22-Jun	咸北 富寧郡 輸城 - 富寧	Hamgyeongbuk-do, Buryeong-gun, Suseong - Buryeong
24-Jun-1909~28-Jun	咸北 富寧郡 戊山嶺 (蒼坪里 - 茂山里)	Hamgyeongbuk-do, Buryeong-gun, Musanryeong (Changpyeong-ri - Musan-ri)
29-Jun-1909	咸北 會寧	Hamgyeongbuk-do, Hoiryong
30-Jun-1909~06-Jul	Moving*	
07-Jul-1909~08-Jul	咸南 元山	Hamgyeongnam-do, Wonsan
No collection trip to Korea from 1910 to 1912		
26-Apr-1913	京畿 議政府 - 楊州郡 紫北面 民樂里	Gyeonggi-do, Uijeongbu - Yangju-gun, Jabuk-myeon, Minak-ri
27-Apr-1913	京畿 抱川郡 光陵 楚里峯 岩上	Gyeonggi-do, Pocheon-gun, Gwangreung, Choribong, on the rock area
01-May-1913	全北 益山郡 裡里	Jeollabuk-do, Iksan-gun, Iri
02-May-1913	全北 井邑 - 全南 長城 / 全南 嶺嶺	Jeollabuk-do, Jeongeup - Jeollanam-do, Jangseong / Jeollanam-do, Noryeong
03-May-1913	全南 長城郡 白羊山 / 藥水亭	Jeollanam-do, Jangseong-gun, Baekyongsan / Yaksujeong

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
04-May-1913	全南 長城郡 北西面 白羊山	Jeollanam-do, Jangseong-gun, Bukseo-myeon, Baekyangsan
05-May-1913	全南 光州	Jeollanam-do, Gwangju
06-May-1913~08-May	Moving*	
09-May-1913	濟州 濟州 附近	Jeju-do, near Jeju
10-May-1913~13-May	濟州 漢孛山	Jeju-do, Hallasan
14-May-1913	濟州 龍潭里 - 道頭里 / 設璋里	Jeju-do, Yongdam-ri - Dodu-ri / Seolwi-ri
15-May-1913	濟州 濟州 東門外	Jeju-do, Jeju, Dongmun and etc.
16-May-1913	濟州 元堂峰 - 朝天	Jeju-do, Wondangbong - Jocheon
17-May-1913~18-May	濟州 漢孛山	Jeju-do, Hallasan
19-May-1913	濟州 側/漢孛山/法還里	northern side of Jeju-do / Hallasan / Beophwan-ri
20-May-1913	濟州 地淵/法環里 大靜里/ 汝景里 - 大靜里	Jeju-do, Chenjiyeon (fall) / Beobhwan-ri - Daejeong-ri / Hyeongyeong-ri - Daejeong-ri
21-May-1913	濟州 大靜里 - 狹才里	Jeju-do, Daejeong-ri - Hyeopjae-ri
22-May-1913	濟州 狹才里 - 高內里/明月 - 翰林/ 飛揚島	Jeju-do, Hyeopjae-ri - Gonae-ri / Myeongwol - Hanlim / Biyangdo
23-May-1913	濟州 高內里/下貴里	Jeju-do, Gonae-ri / Hagwi-ri
24-May-1913~26-May	濟州 附近*	near Jeju*
27-May-1913	濟州 朝天	Jeju-do, Jocheon
28-May-1913	濟州 朝天, 月汀里, 漢東里, 坪岱里, 終達里, 始興里, 城山浦/東幕	Jeju-do, Jocheon, Woljeong-ri, Handong-ri, Pyeongdae-ri, Jongdal-ri, Siheung-ri, Seongsanpo / Dongmak
29-May-1913~30-May	濟州 城山 古城里 - 衣貴里	Jeju-do, Seongsan, Goseong-ri - Uigwi-ri
31-May-1913	濟州 衣貴里	Jeju-do, Uigwi-ri
01-Jun-1913~11-Jun	Staying in Taquet's to examine specimens (Honglo) <1913-6-6 Jeju-do Honglo / Seoguipo>	
12-Jun-1913~17-Jun	濟州 漢孛山	Jeju-do, Hallasan
18-Jun-1913	濟州 漢孛山 - 玉島	Jeju-do, Hallasan - Okdo
19-Jun-1913	濟州 - 玉島	Jeju-do - Okdo
20-Jun-1913	全南 莞島 觀音山頂	Jeollanam-do, Wando, top of Gwaneumsan
21-Jun-1913	全南 莞島	Jeollanam-do, Wando
22-Jun-1913~25-Jun	全南 莞島 - 光州*	Jeollanam-do, Wando - Gwangju*
26-Jun-1913	全南 光州	Jeollanam-do, Gwangju
27-Jun-1913	全南 光州 - 玉果	Jeollanam-do, Gwangju - Okgwa

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
28-Jun-1913	全南 玉果 - 谷城 - 求礼	Jeollanam-do, Okgwa - Gokseong - Gurye
29-Jun-1913	全南 求礼 馬山面 西村里	Jeollanam-do, Gurye, Masan-myeon, Seochoon-ri
30-Jun-1913	全南 智異山 華嚴寺	Jeollanam-do, Jirisan, Hwaeomsa
01-Jul-1913	全南 智異山 般若峯	Jeollanam-do, Jirisan, Banyabong
01-Jul-1913~04-Jul	全南 稷田溪谷 - 燕谷寺 - 堂峙 - 七佛庵-蓮洞溪谷	Jeollanam-do, Jikjeon valley - Yeongoksa - Dangchi - Chilbulam - Yeondong valley
05-Jul-1913	全南 碧宵嶺 - 三政 - 義信 (義信溪谷)	Jeollanam-do, Byeoksoryeong - Samjeong- Uisin (Uisin valley)
06-Jul-1913	慶南 智異山 細石峯	Gyeongsangnam-do, Jirisan, Seseokbong
07-Jul-1913~08-Jul	慶南 智異山 天王峯	Gyeongsangnam-do, Jirisan, Cheonwangbong
09-Jul-1913	慶南 智異山 七佛庵	Gyeongsangnam-do, Jirisan, Chilbulam
10-Jul-1913	慶南 智異山 雙溪寺 附近 - 河東郡 花開面	Gyeongsangnam-do, Jirisan near Ssanggyesa - Hadong-gun, Hwagae-myeon
11-Jul-1913	慶南 河東郡 徳山*	Gyeongsangnam-do, Hadong-gun, Deoksan*
13-Jul-1913	全南 求?郡 泉隱寺 - 新揚峙	Jeollanam-do, Guryegun, Cheoneunsa - Sinyangchi
25-May-1914	京畿 光陵	Gyeonggi-do, Gwangreung
26-May-1914	京畿 光陵 - 楊州郡 民樂里	Gyeonggi-do, Gwangreung - Yangju-gun,, Minak-ri
27-May-1914	京畿 仁川 Moving*	Incheon / Moving*
28-May-1914	京畿 仁川 芍藥島	Incheon, Jakyakdo
29-May-1914~31-May	京畿 仁川 - 新義州 Moving (by ship)*	Incheon - Sinuiju Moving (by ship)*
01-Jun-1914	平北 新義州	Pyeonganbuk-do, Sinuiju
02-Jun-1914	平北 新義州 - 義州郡 玉江鎮*	Pyeonganbuk-do, Sinuiju - Uiju-gun, Okgangjin*
03-Jun-1914	平北 義州郡 玉江鎮 子間嶺	Pyeonganbuk-do, Uiju-gun, Okgangjin, Jaganryeong
04-Jun-1914	平北 義州郡 玉江鎮 - 朔州郡 城鎮 鴨綠江岸-板幕嶺	Pyeonganbuk-do, Uiju-gun, Okgangjin - Sakju-gun, Seongjin - the rewerside of Amlokgang - Panmakryeong
05-Jun-1914	平北 朔州郡 朔州 - 昌城郡 昌州	Pyeonganbuk-do, Sakju-gun, Sakju - Changseong-gun, Changju
06-Jun-1914	平北 昌城郡 昌州	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Changju
07-Jun-1914	平北 昌城郡 昌城	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Changseong
08-Jun-1914~11-Jun	平北 碧潼郡 飛來峯*	Pyeonganbuk-do, Byeokdong-gun, Biraebong*
12-Jun-1914	平北 碧潼郡 一碧園	Pyeonganbuk-do, Byeokdong-gun, Ilbyeokdan
13-Jun-1914~14-Jun	平北 碧潼郡 豊牟山*	Pyeonganbuk-do, Byeokdong-gun, Pungnyeonsan*

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
15-Jun-1914~16-Jun	平北 碧潼郡 雪傷*	Pyeonganbuk-do, Byeokdong-gun, Seolsang*
17-Jun-1914	平北 碧潼郡 碧潼 - 楚山 道洞	Pyeonganbuk-do, Byeokdong-gun, Byeokdong - Chosan, Dodong
18-Jun-1914	平北 楚山 道洞 - 渭原(西問島?)	Pyeonganbuk-do, Chosan, Dodong - Wiwon (Seogando?)
19-Jun-1914~20-Jun	平北 渭原 鳳山面*	Pyeonganbuk-do, Wiwon, Bongsan-myeon*
21-Jun-1914~22-Jun	平北 江界郡 漁雷坊(嶺)*	Pyeonganbuk-do, Ganggye-gun, Eoroibang(Hill)*
23-Jun-1914~24-Jun	平北 江界郡 沃洞山*	Pyeonganbuk-do, Ganggye-gun, Okdongsan*
25-Jun-1914	平北 江界郡 從浦鎮	Pyeonganbuk-do, Ganggye-gun, Jongpojin
26-Jun-1914~03-Jul	平北 江界郡 從西面 從西山	Pyeonganbuk-do, Ganggye-gun, Jongseo-myeon, Jongseosan
04-Jul-1914	平北 江界郡 坪里-牙得嶺	Pyeonganbuk-do, Ganggye-gun, Pyeong-ri - Adeukryeong
05-Jul-1914	平北 江界郡 牙得嶺 (江界方面)	Pyeonganbuk-do, Ganggye-gun, Adeukryeong (Ganggye)
06-Jul-1914~10-Jul	平北 江界郡 牙得嶺 (長津) - 咸南 長津郡 新院洞 上新院, 十里坪/ 中庄洞*	Pyeonganbuk-do, Ganggye-gun, Adeukryeong (Jangjin) - Hamgyeongnam-do, Jangjin-gun, Sinwon-dong, Sangsinwon, Simlipyeong / Jungjang-dong*
11-Jul-1914~19-Jul	咸南 臥洞峰 - 梅田坪 - 葱田嶺 - 狼林山 鷲峯 - 大興里, 長津郡 北上而*	Hamgyeongnam-do, Wagalbong - Maejeonpyeong - Jongjeonryeong - Nanglimsan Nobong - Daeheung-ri and Jangjin-gun, Buksang-myeon*
20-Jul-1914~22-Jul	咸南 長津郡 山羊 - 江口 (風穴 附近)*	Hamgyeongnam-do, Jangjin-gun, Sanyang - Ganggu (near Punghyeol)*
23-Jul-1914	咸南 三水郡 李僭嶺	Hamgyeongnam-do, Samsu-gun, Iseungryeong
24-Jul-1914	咸南 三水郡 魚面 長蛇洞	Hamgyeongnam-do, Samsu-gun, Eo-myeon, Jangsa-dong
25-Jul-1914	咸南 三水郡 遮川里 - 三水 (白水嶺)	Hamgyeongnam-do, Samsu-gun, Chacheon-ri - Samsu (Baksuryeong)
26-Jul-1914	咸南 三水郡 三水-馬上嶺, 甲山郡 普惠面 保興里	Hamgyeongnam-do, Samsu-gun, Samsu - Masangryeong and Gapsan-gun, Bohye-myeon, Boheung-ri
27-Jul-1914	咸南 勇面堡 遮川里	Hamgyeongnam-do, Yongmyeonbo, Chacheon-ri
28-Jul-1914~02-Aug	咸南 惠山郡 惠山嶺*	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Hyesanjin*
03-Aug-1914	咸南 惠山郡 惠山嶺 - 普天堡	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Hyesanjin - Jincheonbo
04-Aug-1914~05-Aug	咸南 惠山郡 普天堡 宝泰洞	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Jincheonbo, Botae-dong
06-Aug-1914	咸南 惠山郡 合水村 - 胞胎山	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Hapsuchon - Potaesan

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
07-Aug-1914	咸南 惠山郡 胞胎山 - 虛項嶺 - 三池淵 - 神武城	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Potaesan - Heohangryeong - Samjiyeon - Sinmuseong
08-Aug-1914~09-Aug	咸南 惠山郡 神武城 - 無頭峯 - 白頭山	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Sinmuseong - Mudubong - Baekdusan
10-Aug-1914	咸南 惠山郡 白頭山	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Baekdusan
11-Aug-1914	咸南 惠山郡 白頭山 - 無頭峯	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Baekdusan - Mudubong
12-Aug-1914	咸南 惠山郡 神武城 - 戊峯	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Sinmuseong - Mubong
13-Aug-1914	咸南 惠山郡 茂峯 - 農事洞	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Mubong - Nongsa-dong
14-Aug-1914	咸北 茂山郡 農事洞 - 三下面	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Nongsa-dong - Samha-myeon
15-Aug-1914	咸北 茂山郡 三下面 - 江口間	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Samha-myeon - Ganggugan
16-Aug-1914~17-Aug	咸南 茂山郡 江口 - 茂山	Hamgyeongnam-do, Musan-gun, Ganggu - Musan
18-Aug-1914	咸北 茂山郡 茂山 - 東下面, 楡坪	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Musan - Dongha-myeon, Yupyeong
19-Aug-1914	咸北 茂山郡 曷浦嶺- 會寧郡 東下面, 鳳儀面	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Galporyeong - Hoiryeong-gun, Dongha-myeon and Bongui-myeon
20-Aug-1914~23-Aug	咸北 會寧郡 會寧*	Hamgyeongbuk-do, Hoiryeong-gun, Hoiryeong*
24-Aug-1914	咸北 會寧郡 會寧 - 行營	Hamgyeongbuk-do, Hoiryeong-gun, Hoiryeong - Hangeong
25-Aug-1914~27-Aug	咸北 鍾城郡 南川洞 - 慶興郡 松眞山	Hamgyeongbuk-do, Jongseong-gun, Namcheon-dong - Gyeongheung-gun, Songjinsan
28-Aug-1914	咸北 慶興郡 松眞山 - 慶興郡 黃句基- 雄基	Hamgyeongbuk-do, Gyeongheung-gun, Songjinsan - Gyeongheung-gun, Hwanggu-gi - Unggi
30-Aug-1914~31-Aug	京畿 楊州郡 紫菀面	Gyeonggi-do, Yangju-gun, Jadun-myeon
01-Sep-1915	京畿 楊州郡 忘憂里	Gyeonggi-do, Yangju-gun, Mangu-ri
02-Sep-1915	京畿 楊州郡 民樂里 - 京畿 加平郡	Gyeonggi-do, Yangju-gun, Minak-ri - Gyeonggi-do, Gapyeong-gun
03-Sep-1915	京畿 楊州郡 紫北面 / 楊州郡 花道面 應岩里/京城 清涼里	Gyeonggi-do, Yangju-gun, Jabuk-myeon / Yangju-gun, Hwado-myeon, Eungam-ri / Gyeongsung, Cheongryang-ri
04-Sep-1915	京畿 水原 華山 龍珠寺	Gyeonggi-do, Suwon, Hwasan, Yongjusa
05-Sep-1915	京畿 水原 華山	Gyeonggi-do, Suwon, Hwasan
06-Sep-1915	京畿 水原 光教山*	Gyeonggi-do, Suwon, Gwangyosan*
07-Sep-1915	京畿 廣州郡	Gyeonggi-do, Gwangju-gun
08-Sep-1915~09-Sep	京畿 張端 - 開城	Gyeonggi-do, Jangdan - Gaeseong

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
10-Sep-1915	黄海 瑞興	Hwanghae-do, Seoheung
11-Sep-1915~12-Sep	Moving*	
13-Sep-1915	平北 義州	Pyeonganbuk-do, Uiju
14-Sep-1915	平北 新義州 - 宣川	Pyeonganbuk-do, Sinuiju - Seoncheon
15-Sep-1915	平南 安州	Pyeongannam-do, Anju
16-Sep-1915	平南 中和	Pyeongannam-do, Junghwa
17-Sep-1915	Moving*	
18-Sep-1915	平南 江東	Pyeongannam-do, Gangdong
19-Sep-1915	平南 咸川	Pyeongannam-do, Seongcheon
20-Sep-1915	平南 龍岡	Pyeongannam-do, Yonggang
21-Sep-1915	平南 鎮南浦 (飛發島?)	Pyeongannam-do, Jinnampo (visiting Bibaldo?)
22-Sep-1915	平南 咸從-江西郡 水山面	Pyeongannam-do, Hamjong-Gangseo-gun, Susan-myeon
23-Sep-1915~24-Sep	Moving*	
25-Sep-1915	平南 順安	Pyeongannam-do, Sunan
26-Sep-1915~27-Sep	黄海 瑞興	Hwanghae-do, Seoheung
26-Jul-1916	江原 高城郡 長前	Gangwon-do, Goseong-gun, Jangjeon
27-Jul-1916	江原 高城郡 溫井里	Gangwon-do, Goseong-gun, Onjeong-ri
28-Jul-1916	江原 高城郡 溫井里 - 高城 (高城郡 新北面)	Gangwon-do, Goseong-gun, Onjeong-ri - Goseong (Goseong-gun, Sinbuk-myeon)
29-Jul-1916	江原 金剛山 海金剛	Gangwon-do, Geumgangsan, Haegeumgang
30-Jul-1916	江原 金剛山 外金剛	Gangwon-do, Geumgangsan, Oigeumgang
31-Jul-1916	江原 金剛山 神溪寺 - 群仙峽(群仙埕) - 三聖庵	Gangwon-do, Geumgangsan, Singyesa - Gunseonhyeop (Gunseondae) - Samseongam
01-Aug-1916	江原 金剛山 神仙峯	Gangwon-do, Geumgangsan, Sinseonbong
02-Aug-1916	江原 金剛山 玉流 - 九龍淵 - 晋光菴 (玉流洞)	Gangwon-do, Geumgangsan, Okryu - Guryongyeon - Jingwangam (Okryu-dong)
03-Aug-1916	江原 高城郡 溫井里*	Gangwon-do, Goseong-gun, Onjeong-ri*
04-Aug-1916	江原 金剛山 溫井里 - 萬物相	Gangwon-do, Geumgangsan, Onjeong-ri - Manmulsang
05-Aug-1916	江原 金剛山 溫井嶺 - 新豐里	Gangwon-do, Geumgangsan, Onjeongryeong - Sinpung-ri
06-Aug-1916	江原 金剛山 五峯山	Gangwon-do, Geumgangsan, Obongsan

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
07-Aug-1916	江原 金剛山 新豐里 - 末輝里(田畔)	Gangwon-do, Geumgangsán, Sín-pung-ri - Malhui-ri (a farm)
08-Aug-1916	江原 金剛山 長安寺	Gangwon-do, Geumgangsán, Jangansa
09-Aug-1916~11-Aug	江原 金剛山 長安寺 附近	Gangwon-do, Geumgangsán, near Jangansa
12-Aug-1916	江原 金剛山 長安寺 - 白樺庵	Gangwon-do, Geumgangsán, Jangansa - Baekhwaam
13-Aug-1916	江原 金剛山 表訓寺 附近	Gangwon-do, Geumgangsán, near Pyohunsa
14-Aug-1916	江原 金剛山 下望軍庵(望軍臺)	Gangwon-do, Geumgangsán, Hamanggunam (Manggundae)
15-Aug-1916	江原 金剛山 表訓寺 - 內圓通庵 - 般庵	Gangwon-do, Geumgangsán, Pyohunsa - Naewontongam - Banam
16-Aug-1916	江原 金剛山 摩迦衍 - 毘盧峯	Gangwon-do, Geumgangsán, Magayeon - Birobong
17-Aug-1916	江原 金剛山 內霧在嶺 - 七寶臺	Gangwon-do, Geumgangsán, Naemujaeryeong - Chilboda
18-Aug-1916	江原 金剛山 楡岾寺(長淵里?) 晉德崖	Gangwon-do, Geumgangsán, Yujeomsa (Jangyeon-ri?) Jindeokae
19-Aug-1916	江原 金剛山 隱仙臺	Gangwon-do, Geumgangsán, Eunseonda
20-Aug-1916~21-Aug	江原 金剛山 中內院 - 彌勒峯	Gangwon-do, Geumgangsán, Jungnaewon - Mireukbong
22-Aug-1916~23-Aug	江原 金剛山 新金剛 玉龍窟 鯨吼峯	Gangwon-do, Geumgangsán, Singeumgang, Okyonggul, Gyeonghubong
24-Aug-1916	江原 金剛山 鶴巢峯	Gangwon-do, Geumgangsán, Haksoryeong
25-Aug-1916	江原 金剛山 新金剛 十二瀑下 溪流 - 松林寺 下 - 楡岾寺	Gangwon-do, Geumgangsán, Singeumgang, Sipok valley - Songlimsa - Yujeomsa
26-Aug-1916	江原 普賢洞/白川里	Gangwon-do, Bohyeon-dong / Baekcheon-ri
27-Aug-1916	Moving*	
28-Aug-1916	江原 高城 - 長箭	Gangwon-do, Goseong - Jangjeon
29-Aug-1916	江原 長箭	Gangwon-do, Jangjeon
30-Aug-1916	江原 通川 街道 海岸/ 白岩里, 雲間里	Gangwon-do, Tongcheon, seaside of Gado / Baekam-ri and Ungan-ri
31-Aug-1916	江原 通川 邑內 - 庫底	Gangwon-do, town of Tongcheon - Gojeo
01-Sep-1916	江原 庫底 漁水山	Gangwon-do, Gojeo, Eosusna
01-Sep-1916~03-Sep	Moving*	
04-Sep-1916	江原 洗浦 - 蘭谷	Gangwon-do, Sepo - Sangok
05-Sep-1916	江原 蘭谷	Gangwon-do, Sangok
09-Sep-1916	江原 蘭谷	Gangwon-do, Sangok

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
?- May-1917	京畿 華山	Gyeonggi-do, Hwasan
?- May-1917	京畿 水原 高等農林學校	Gyeonggi-do, Suwon College of Agriculture
29-May-1917	慶北 江口	Gyeongsangbuk-do, Ganggu
30-May-1917	慶北 鬱陵島 道洞 - 亭洞	Ulreung-do, Do-dong - Jeo-dong
31-May-1917~02-Jun	慶北 鬱陵島 亭洞 上峯 - 羅里洞峯 - 道洞	Ulreung-do, Jeodong, Sangbong - Naridongbong - Dodong
03-Jun-1917	慶北 鬱陵島 玉泉洞 兄弟岩/沙洞/道洞 面有林	Ulreung-do, Okcheondong, Heongjeam / Sadong / Dodong, Myeonyurim
05-Jun-1917	慶北 鬱陵島 道洞/望樓臺	Ulreung-do, Dodong / Mangrudae
06-Jun-1917	慶北 鬱陵島 羅里洞	Ulreung-do, Naridong
07-Jun-1917	慶北 鬱陵島 羅里洞 - 彌勒峯	Ulreung-do, Naridong - Mireukbong
08-Jun-1917~11-Jun	道洞 Moving*	Moving to Dodong*
12-Jun-1917	慶北 鬱陵島 通九味	Ulreung-do, Tonggumi
13-Jun-1917~14-Jun	慶北 鬱陵島 南陽洞	Ulreung-do, Namyang-dong
15-Jun-1917~17-Jun	慶北 鬱陵島 台霞洞/馬岩峙	Ulreung-do, Taeha-dong / Maamchi
18-Jun-1917	慶北 鬱陵島 玄圃 - 竹岩 - 錐山	Ulreung-do, Hyeonpo - Jukam - Chusan
19-Jun-1917~20-Jun	Moving*	
21-Jun-1917	慶北 鬱陵島 道洞	Ulreung-do, Do-dong
22-Jun-1917	慶北 鬱陵島 竹島	Ulreung-do, Jukdo
28-Oct-1917	濟州 濟州 濟州城外	Jeju-do, Jeju, Jejuseong and etc-
29-Oct-1917	濟州 龍潭里 海岸	Jeju-do, seaside of Yongdam-ri
30-Oct-1917	濟州 北側 觀音寺	Gwaneumsa of northern Jeju-do
31-Oct-1917	濟州 烘檀	Jeju-do, Hongro
01-Nov-1917~02-Nov	濟州 西歸浦 溪畔 - 岩上	Jeju-do, stream in Seoguiipo - Amsang
03-Nov-1917	濟州 西歸浦 瀑布 附近 - 衣貴里	Jeju-do, near Seoguiipo fall - Uigwi-ri
04-Nov-1917	濟州 保利岩	Jeju-do, Boriam
05-Nov-1917	濟州 南側	southern Jeju-do
03-Jul-1918	京畿 高陽郡 恩平面 - 崇仁面	Gyeonggi-do, Goyang-gun, Eunpyeong-myeon - Sungin-myeon
07-Jul-1917	京畿 高陽郡 北漢山	Gyeonggi-do, Goyang-gun, Bukhansan
10-Jul-1918	咸南 元山 海岸	Hamgyeongnam-do, Wonsan, seaside
13-Jul-1918~14-Jul	咸北 鏡城郡 生氣嶺	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Saenggiryeong

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
15-Jul-1918	咸北 鏡城郡 朱乙溫面 甬上洞 / 城町	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Jueulonmyeon, Bosang-dong / Seongjeong
16-Jul-1918	咸北 鏡城郡 朱乙溫面 城町	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Jueulonmyeon, Seongjeong
17-Jul-1918~18-Jul	咸北 鏡城郡 朱乙溫面 甬上洞 大東水谷, 北河瑞, 新人谷, 湯地洞, 民幕洞, 態谷嶺	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Jueulonmyeon, Bosang-dong, Daedongsugok, Bukhaseo, Siningok, Tangji-dong, Minmak-dong, Taegokryong
19-Jul-1918	咸北 鏡城郡 朱乙溫面 南下瑞 - 冠帽峯	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Jueulonmyeon, Namhaseo - Gwanmobong
20-Jul-1918	咸北 鏡城郡 冠帽峯 (冠帽山)	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Gwanmobong(Gwanmosan)
21-Jul-1918~22-Jul	咸北 鏡城郡 冠帽山, 朱乙溫面 新人谷, 民幕洞, 張命谷	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Gwanmosan and Jueulonmyeon, Siningok, Minmak-dong, Jangmyeonggok
23-Jul-1918	咸北 鏡城郡 朱南面 黃雪峯/黃細谷	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Junam-myeon, Hwangseolryeong / Hwangsegok
24-Jul-1918	咸北 鏡城郡 朱北面 金谷洞 高臺 濕地/巨茂德嶺/蓮花臺	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Jubuk-myeon, Geumgok-dong, wet land of the hilly sections / Geomudeokryong / Yeonhwadae
25-Jul-1918	咸北 鏡城郡 朱南面 雪嶺 / 快上峯	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Junam-myeon, Seolryeong / Qwaesangbong
26-Jul-1918	咸北 鏡城郡 朱南面 雪嶺	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Junam-myeon, Seolryeong
27-Jul-1918	咸北 鏡城郡 黃雪嶺	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Ihwangseolryeong
28-Jul-1918~01-Aug	咸北 鏡城郡 朱乙溫面	Hamgyeongbuk-do, Gyeongsung-gun, Jueulonmyeon
02-Aug-1918	咸北 明川郡 漁大津 - 明川 (漁面壑)	Hamgyeongbuk-do, Myeongcheon-gun, Eodaejin - Myeongcheon (Eomyeonbo)
03-Aug-1918	Moving*	
04-Aug-1918~05-Aug	咸北 明川郡 七寶山	Hamgyeongbuk-do, Myeongcheon-gun, Chilbosan
06-Aug-1918~08-Aug	咸北 明川郡 寶村 - 上古面 雲滿岩	Hamgyeongbuk-do, Myeongcheon-gun, Bochon - Sanggo-myeon, Unmanam
09-Aug-1918	咸北 明川郡 雲滿臺 - 魚津 (小德山嶺)	Hamgyeongbuk-do, Myeongcheon-gun, Unmandae - Eojin (Sodeoksamryeong)
10-Aug-1918	咸北 明川郡 泗浦	Hamgyeongbuk-do, Myeongcheon-gun, Sapo
07-Jul-1919	慶北 大邱 達成公園	Gyeongsangbuk-do, Daegu, Dalseong park
08-Jul-1919	慶北 達成郡 解顔面	Gyeongsangbuk-do, Dalseong-gun? - Haean-myeon
09-Jul-1919	Moving*	
10-Jul-1919~12-Jul	忠南 鷄籠山	Chungcheongnam-do, Gyeryongsan

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
13-Jul-1919~14-Jul	Moving*	
15-Jul-1919~16-Jul	忠北 端陽郡 梅捕面 梅浦里	Chungcheongbuk-do, Danyang-gun, Maepo-myeon, Maepo-ri
17-Jul-1919~18-Jul	忠北 端陽郡 端陽 - 忠州	Chungcheongbuk-do, Danyang-gun, Danyang - Chungju
19-Jul-1919	忠北 端陽郡 錦降江岸	Chungcheongbuk-do, Danyang-gun, the riverside of Geumgang
20-Jul-1919	Moving*	
21-Jul-1919	忠南 鎭川郡 草坪面 龍亭里	Chungcheongnam-do, Jincheon-gun, Chopyeong-myeon, Yongjeong-ri
22-Jul-1919~24-Jul	Moving*	
25-Jul-1919	京畿 利川郡 長泉里	Gyeonggi-do, Icheon-gun, Jangcheon-ri
No field trips in Korea because of trips to Jaba, Silron, Bonin island, and Hokkaido in 1920		
14-Jun-1921	全南 木浦 遼達山	Jeollanam-do, Mokpo, Yudalsan
15-Jun-1921	全南 木浦 露積峯	Jeollanam-do, Mokpo, Nojeokbong
16-Jun-1921	全南 務安郡 清溪面	Jeollanam-do, Muan-gun, Cheonggye-myeon
17-Jun-1921	全南 務安郡 玄慶面	Jeollanam-do, Muan-gun, Hyeongyeong-myeon
18-Jun-1921	全南 務安郡 (=新安郡) 土峙里	Jeollanam-do, Muan-gun (=Sinan-gun), Sachi-ri
19-Jun-1921	全南 務安郡 (=新安郡) 智島	Jeollanam-do, Muan-gun (=Sinan-gun), Jido
20-Jun-1921~21-Jun	全南 務安郡 智島 - 海南郡 花源面	Jeollanam-do, Muan-gun, Jido-Haenam-gun, Hwawon-myeon
22-Jun-1921	全南 海南郡 花源面 新德里	Jeollanam-do, Haenam-gun, Hwawon-myeon, Sindeok-ri
23-Jun-1921~24-Jun	Moving*	
25-Jun-1921	全南 珍島郡 雙溪寺 - 尖察山	Jeollanam-do, Jin-do, Ssanggyesa - Cheomchalsan
26-Jun-1921	全南 珍島郡 接島	Jeollanam-do, Jin-do, Jeopdo
27-Jun-1921	全南 珍島郡 佐治島	Jeollanam-do, Jin-do, Jwachido
28-Jun-1921	全南 珍島郡 女貴山	Jeollanam-do, Jin-do, Yeoguisan
29-Jun-1921~01-Jul	Moving*	
02-Jul-1921	全南 海南郡 大苞山 大興寺 頭露峯	Jeollanam-do, Haenam-gun, Daedunsan, Daeheungsa and Durobong
03-Jul-1921	全南 海南郡 老星臺 / 頭輪山	Jeollanam-do, Haenam-gun, Noseongdae / Duryunsan
04-Jul-1921~07-Jul	Moving*	
08-Jul-1921~09-Jul	全南 莞島郡 甫吉島	Jeollanam-do, Wando-gun, Bogildo

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
No collection trip to Korea in 1922		
Leave for Europe and North America with Dr. G. Koidzumi to study type collections and examine literatures, from 1923 to 1925		
No trip to Korea, from 1926 to 1927		
24-Apr-1928~25-Apr	京城 清涼里	Gyeongsung, Cheongryang-ri
26-Apr-1928~28-Apr	Moving*	
29-Apr-1928~31-Apr	釜山 - 慶南 東萊郡 機張面 蓮花里 竹島	Busan - Gyeongsangnam-do, Dongrae-gun, Gijang-myeon, Yeonhwa-ri, Jukdo
01-May-1928	慶南 東萊郡 南面 中里 海運臺	Gyeongsangnam-do, Dongrae-myeon and Nam-myeon, Jung-ri, Haeundae
02-May-1928	慶南 巨濟島郡 知世浦	Gyeongsangnam-do, Geoje-do, Jisepo
03-May-1928~05-May	慶南 巨濟島郡 一運面 臥峴里 - 玉女峯	Gyeongsangnam-do, Geoje-do, Ilun-myeon, Wahyeon-ri - Oknyeobong
05-May-1928~06-May	慶南 巨濟島郡 長生浦	Gyeongsangnam-do, Geoje-do, Jangseangpo
07-May-1928	慶南 巨濟島郡 松眞浦	Gyeongsangnam-do, Geoje-do, Songjinpo
08-May-1928	慶南 鎭海郡 毛島 (巖山?)	Gyeongsangnam-do, Jinhae, Modo (Isan?)
09-May-1928	慶南 鎭海郡 要港郡 水道 水源池	Gyeongsangnam-do, Jinhae, Yohang-gun, a catchment area
10-May-1928~12-May	慶南 統營郡 山陽面 彌勒山	Gyeongsangnam-do, Tongyeong-gun, Sanyang-myeon, Mireuksan
13-May-1928	慶南 南海島 邑內	Gyeongsangnam-do, town of Namhae-do
14-May-1928	慶南 南海島 邑內 路傍 - 公園豫定 丘	Gyeongsangnam-do, town of Namhae-do, Nobang - the area to be developed the park
15-May-1928~16-May	慶南 南海島 三東面 蘭蔭里 柳子堂 - 花溪里 牡丹島 - 二東面 薪田里 龍門寺	Gyeongsangnam-do, Namhae-do, Samdong-myeon, Naneum-ri, Bijadang - Hwagye-ri, Modando - Idong-myeon, Sinjeon-ri, Yongmunsa
17-May-1928	慶南 南海島 石橋里	Gyeongsangnam-do, Namhae-do, Seokgyo-ri
18-May-1928	全南 麗水郡 三口面 靈鷲山 興國寺	Jeollanam-do, Yeosu-gun, Samil-myeon, Yeongchuisan, Heungguksa
19-May-1928	全南 麗水郡 突山島 荏浦	Jeollanam-do, Yeosu-gun, Dolsando, Impo
20-May-1928	全南 高興郡 外羅老島 蓬萊面 新錦里	Jeollanam-do, Goheung-gun, Oinarodo, Bongrae-myeon, Singeum-ri
21-May-1928~23-May	全南 高興郡 外羅老島 芝島 泗洋里	Jeollanam-do, Goheung-gun, Oinarodo, Jido, Sayang-ri
24-May-1928~25-May	全南 巨文島 西島 燈臺 山海岸	Jeollanam-do, Geomundo, lighthouse Seodo
26-May-1928	全南 巨文島 東島	Jeollanam-do, Geomundo, Dongdo
27-May-1928	全南 巨文島 中島	Jeollanam-do, Geomundo, Jungdo

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
28-May-1928	全南 莞島郡 青山島	Jeollanam-do, Wando-gun, Cheongsando
29-May-1928~30-May	全南 莞島郡 古今島	Jeollanam-do, Wando-gun, Gogeumdo
31-May-1928	全南 莞島郡 莞島	Jeollanam-do, Wando-gun, Wando
01-Jun-1928~02-Jun	全南 寶城 Moving*	Moving to Boseong*
03-Jun-1928	全南 寶城郡 寶城	Jeollanam-do, Boseong-gun, Boseong
04-Jun-1928	全南 長城郡 白羊山	Jeollanam-do, Jangseong-gun, Baekyangsan
05-Jun-1928	全南 長城郡 白羊山	Jeollanam-do, Jangseong-gun, Baekyangsan
15-Jun-1928	平南 陽德 (陽德林業試驗場)	Pyeongannam-do, Yangdeok (Yangdeok forestry experiment station)
05-Apr-1928~06-Apr	京城 清涼里	Gyeongsung, Cheongryang-ri
24-Jul-1928	黃海 夢金浦, 白領島	Hwanghae-do, Monggeumpo, Baekryeongdo
25-Jul-1928	黃海 白領島	Hwanghae-do, Baekryeongdo
26-Jul-1928	黃海 大青島	Hwanghae-do, Daecheongdo
27-Jul-1929~28-Jul	黃海 長山串	Hwanghae-do, Jangsangot
29-Jul-1929	黃海 長山串 - 長淵郡 石橋洞	Hwanghae-do, Jangsangot - Jangyeon-gun, Seokgyo-dong
30-Jul-1929	黃海 長淵郡 石橋 - 席島*	Hwanghae-do, Jangyeon-gun, Seokgyo - Seokdo*
31-Jul-1929	黃海 席島	Hwanghae-do, Seokdo
01-Aug-1929	黃海 椒島	Hwanghae-do, Chodo
02-Aug-1929	黃海 夢金浦	Hwanghae-do, Monggeumpo
03-Aug-1929~06-Aug	黃海 長山串	Hwanghae-do, Jangsangot
07-Aug-1929~11-Aug	Moving*	
12-Aug-1929	京城 清涼里	Gyeongsung, Cheongryang-ri
14-Aug-1930~16-Aug	江原 平康郡 劔拂浪 (長止門山)	Gangwon-do, Pyeonggang-gun, Geombulrang (Jangjimunsan)
1930-08-17	江原 平康郡 社倉里	Gangwon-do, Pyeonggang-gun, Sachang-ri
1930-08-18	江原 平康郡 社倉里 - 洗浦	Gangwon-do, Pyeonggang-gun, Sachang-ri - Sepo
19-Aug-1930~20-Aug	咸南 安邊郡 三防	Hamgyeongnam-do, Anbyeon-gun, Sambang
02-Sep-1930~12-Sep	京畿 抱川郡 光陵 (06-Sep-1930 竹葉山)	Gyeonggi-do, Pocheon-gun, Gwangreung (06-Sep-1930 Jukyeopsan)
No collection trip to Korea in 1931		
23-Jul-1932~24-Jul	黃海 龜浦	Hwanghae-do, Gupo

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
25-Jul-1932	黃海 夢金浦 / 黃海 白翎島	Hwanghae-do, Monggeumpo / Hwanghae-do, and Baekryeongdo
26-Jul-1932	黃海 大靑島	Hwanghae-do, Daecheongdo
27-Jul-1932~28-Jul	黃海 長山串	Hwanghae-do, Jangsangot
31-Jul-1932	黃海 席島	Hwanghae-do, Seokdo
01-Aug-1932	黃海 椒島	Hwanghae-do, Chodo
04-Aug-1932~05-Aug	黃海 長山串	Hwanghae-do, Jangsangot
No collection trip to Korea because of Field trips to Inner Mongolia and Rehe region in 1933		
1934-08-10	忠北 報恩郡 俗離面 梨坪里, 忠北 俗離山/法住寺	Chungcheongbuk-do, Boeun-gun, Sokri-myeon, Ipyeong-ri and Chungcheongbuk-do, Sokrisan/Beopjusa
1934-08-11	忠北 俗離山 法住寺 - 水晶峯下	Chungcheongbuk-do, Sokrisan, Beopjusa - Sujeongbong
1934-08-12	忠北 俗離山 民板洞, 汝寂庵, 妙峯	Chungcheongbuk-do, Sokrisan, Minpan-dong, Yeojeokam, Myobong
1934-08-13	忠北 俗離山, 法住寺 脫骨庵, 上歡庵道, 鶴巢亭	Chungcheongbuk-do, Sokrisan, Beopjusa, Talgolam, road to Sanghwanam, Ilaksodae
1934-08-14	忠北 俗離山 法住寺? 拜石塔, 上庫庵, 天王峯	Chungcheongbuk-do, Sokrisan, Beopjusa?, Baeseokdae, Sanggoam, Cheonwangbong
1934-08-15	忠北 俗離山 上庫庵, 文藏臺, 中獅子庵, 福泉庵	Chungcheongbuk-do, Sokrisan, Sanggoam, Munjangdae, Jungsajaam, Bokcheonam
1934-08-16	忠北 俗離山 福泉庵 附近, 法住寺	Chungcheongbuk-do, Sokrisan, near Bokcheonam, Beopjusa
17-Aug-1934~19-Aug	Moving*	
20-Aug-1934~22-Aug	全南 光陽郡 白雲山	Jeollanam-do, GWanyang-gun, Baekunsan
08-Aug-1935~13-Aug	咸南 長津郡 赴戰高原 湖畔	Hamgyeongnam do, Jangjin-gun, Bujeon lake
1935-08-14	咸南 長津郡 白岩里	Hamgyeongnam-do, Jangjin-gun, Baekam-ri
1935-08-15	咸南 長津郡 漢岱里	Hamgyeongnam-do, Jangjin-gun, Handae-ri
1935-08-16	咸南 長津郡 雲仙嶺 - 咸南 遮日峯	Hamgyeongnam-do, Jangjin-gun, Unseonryeong - Hamgyeongnam-do, Chailbong
1935-08-17	咸南 遮日峯 頂南側 - 咸南 北水白山	Hamgyeongnam-do, southern Chailbong - Hamgyeongnam-do, Buksubaeksan
18-Aug-1935~19-Aug	咸南 道頭里	Hamgyeongnam-do, Dodu-ri
?-Jul-1936	江原 龍岱里	Gangwon-do, Yongdae-ri
11-Jul-1936~15-Jul	江原 外金剛 千佛山	Gangwon-do, Oigeumgang, Cheonbulsan
16-Jul-1936~17-Jul	Moving*	

Appendix. (Continued)

Date	Chinese	Romanization reference (base on current Korean pronunciation)
18-Jul-1936~23-Jul	江原 雪嶽山 新興寺 - 中晴峯 - 五歲庵 - 新興寺*(?)	Gangwon-do, Seolaksan, Sinheungsa - Jungcheonbong - Oseam - Sinheungsa* (?)
1937-07-19	慶南 咸陽郡 馬川面 悟道峙/昌元里	Gyeongsangnam-do, Hamyang-gun, Macheon-myeon, Odochi / Changwon-ri
1937-07-20	慶南 咸陽郡 馬川面 江清里	Gyeongsangnam-do, Hamyang-gun, Macheon-myeon, Gangcheong-ri
23-Jul-1937~24-Jul	慶南 智異山 (百武洞溪谷 ?)*	Gyeongsangnam-do, Jirisan (Baekmudong valley?)*
No collection trip to Korea in 1938		
31-Jul-1939~03-Aug	咸北 茂山郡 三社面	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Samsameon
04-Aug-1939~08-Aug	Moving*	
09-Aug-1939~12-Aug	慶北 伽倻山	Gyeongsangbuk-do, Gayasan
1940-09-16	咸北 吉州郡 大澤驛 到着	Hamgyeongbuk-do, Gilju-gun, arrive at Daetaek satation
1940-09-18	咸北 吉州郡 陽社面 白岩, 大澤	Hamgyeongbuk-do, Gilju-gun, Yangsa-myeon, Baekam, Gayasan
1940-09-19	Moving*	
1940-09-20	咸北 茂山郡 三社面 醬池, 島内	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Samsameon, Jangji and Do-Nae
1940-09-21	Moving*	
22-Sep-1940~23-Sep	咸北 富寧郡	Hamgyeongbuk-do, Bu-ryong-gun

Reexamination on foreign collectors' sites and exploration routes in Korea (II) - with respect to T. Nakai -

Kim, Hui¹, Gae-Sun Chang², Chin-Sung Chang^{2*}, Byoung-Hee Choi³

¹Department of Pharmacognostic Resources, Mokpo National University,
Mokp 534-729

²The Arboretum and Dept. of Forest Resources, Agriculture and Life Sciences, Seoul
National University, Seoul, 151-921,

³Department of Biological Sciences, Inha University, Incheon 402-751, Korea,

Takenoshin Nakai (1882-1952), Japanese taxonomist and professor of the University of Tokyo, who was one of Korean flora specialists, conducted his plant exploration from 1909 to 1942 after he completed two volumes of *Flora Koreana*. His collections, which are currently deposited at the University of Tokyo herbarium (TI), are important research resources. Since all collection sites were simply described in his collection sites in Romanized characters based on Japanese pronunciation, it is difficult for Korean as well as Japanese botanists to pinpoint those sites using the current or the old Korean maps. No single literature has been available regarding his collection routes and sites, although this information is essential to current plant systematic research in Korea. From this current study, all locality names were reviewed based on his own collections as well as his written literatures, and those were listed as the order of his collection dates with seven maps here.

Key Words: T. H. Chung, collection sites, T. Nakai, Plant specimens, E. Wilson,

*Corresponding author: Phone +82-2-880-4758, Fax +82-2-873-3560, quercus@plaza.snu.ac.kr